KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 19 oktober 1990 door de Minister van Pensioenen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van de wet van 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn, en tot wijziging van sommige bepalingen inzake werknemerspensioenen", heeft op 8 november 1990 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Pensions, le 19 octobre 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant exécution de la loi du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général, et modifiant certaines dispositions en matière de pensions pour travailleurs salariés", a donné le 8 novembre 1990 l'avis suivant :

Aanhef.

Men vulle het derde lid van de aanhef aan als volgt :

"... de artikelen 152 en 153, gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1981 en 15 mei 1984 en bij de koninklijke besluiten van 19 oktober 1988 en 12 oktober 1989;".

Artikel 3.

Rekening houdend met de terminologie van onder meer de artikelen 7 en 29 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967, schrijve men in het tweede lid :

"Het bedrag van 147.038 fr. wordt gekoppeld aan spilindex 114,20 en wordt aangepast overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende ...".

Artikel 4.

Om te voorkomen dat het bepaalde in paragraaf 1 zou worden geïnterpreteerd als een bijkomende voorwaarde tot het verkrijgen van het bedoelde pensioen, wordt de hierna volgende tekst in overweging gegeven :

"De aanvraag tot het verkrijgen van het rustpensioen als bedoeld in artikel 3, § 5, van de wet van 20 juli 1990 moet worden ingediend ofwel na ofwel samen met de aanvraag van de

pensioenen waarop de werknemer in een andere regeling aanspraak kan maken".

Een analoge tekstaanpassing dient dan te worden aangebracht in de paragrafen 2 en 3, eerste lid.

Een andere oplossing kan erin bestaan die bepaling als een ontvankelijkheidsvoorwaarde in te schrijven in het nieuwe artikel 9, § 1, van het koninklijk besluit van 21 december 1967 (artikel 13 van het ontwerp).

*

Met betrekking tot de in paragraaf 3, tweede lid, bepaalde berekeningswijze van het rustpensioen - waarvoor in de wet van 20 juli 1990 geen specifiek artikel als rechtsgrond kan aangewezen worden - heeft de gemachtigde van de Regering gepreciseerd dat die aan het systeem inherente formule noodzakelijk is voor het bepalen van het in aanmerking te nemen pensioenbedrag. Ze stemt trouwens overeen met de wijze van berekening welke in de EEG-verordeningen wordt gehanteerd en ook in de desbetreffende wederkerigheidsclausules van overeenkomsten tussen België en niet-EEG-landen is ingeschreven.

Als zodanig zou die bepaling dan uit de wet de gevolgtrekking halen die er op natuurlijke wijze uit voortvloeit en, gelet op artikel 67 van de Grondwet, gebillijkt kunnen worden.

Artikel 5.

Wat het bepaalde in de paragrafen 1 en 2 betreft, mag worden verwezen naar de opmerkingen en de suggesties bij de analoge bepalingen van artikel 4.

Naar het zeggen van de gemachtigde van de Regering wil paragraaf 3 tot uitdrukking brengen dat voor de toepassing van artikel 52 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 geen rekening zal worden gehouden met het overlevingspensioen toegekend krachtens de buitenlandse wetgeving.

Voor een dergelijke bepaling is een rechtsgrond te vinden in artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967, maar niet in de wet van 20 juli 1990.

Het verdient dan ook aanbeveling om deze bepaling in het nieuw artikel 52 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 (artikel 25 van het ontwerp) in te voegen als een derde lid dat als volgt kan worden geformuleerd :

"Voor de toepassing van deze bepaling wordt geen rekening gehouden met het overlevingspensioen dat aan de overlevende echtgenoot van een bij artikel 3, § 7, van de wet van 20 juli 1990 bedoelde werknemer wordt toegekend krachtens de wetgeving van het land van tewerkstelling van de overleden werknemer".

Artikel 6.

Men schrijve : "In artikel 3, 3E, vijfde lid, gewijzigd ...".

Artikel 8.

In de inleidende zin verwijze men eveneens naar de wijziging aangebracht bij koninklijk besluit van 19 maart 1990.

In 2E, Nederlandse tekst, schrijve men :

"... voor zover de betrokkene geen rustpensioen geniet of de leeftijd ...".

Men brenge die wijziging ook elders in het ontwerp aan.

In 3E kan duidelijkheidshalve worden geschreven : "... waarvoor de gespreide bijdragebetaling werd toegestaan ...".

Dit tekstvoorstel geldt ook voor de artikelen 12, 2E, en 20, 3E.

Artikel 10.

Men corrigere de inleidende zin als volgt :

"Artikel 10.-

In artikel 5, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 mei 1976, 20 september 1984 en 19 maart 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :".

Artikel 11.

Men verwijze in de inleidende zin eveneens naar de wijziging aangebracht bij het koninklijk besluit van 19 maart 1990.

Artikel 12.

Het koninklijk besluit van 4 april 1968 houdt een niet meer geldende wijziging in; er moet dus niet meer worden naar verwezen in de inleidende zin. Daarentegen dient het wijzigende besluit van 19 maart 1990 te worden vermeld.

Artikel 13.

De bepalingen van hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 21 december 1967 werden gewijzigd door de koninklijke besluiten van 11 februari 1970, 13 november 1970, 3 december 1970, 25 november 1974, 3 februari 1976, 29 juli 1977, 29 september 1977, 8 augustus 1979, 30 maart 1980, 20 september 1984, 25 november 1985, 8 augustus 1986 en 19 maart 1990. Van deze wijzigingen dient melding te worden gemaakt in de inleidende zin van artikel 13.

Nieuw artikel 9.

In het nieuw artikel 9, § 5, eerste lid, 1E, van het koninklijk besluit van 21 december 1967, maar ook in andere bepalingen van het ontwerp, waarin de verwijzing naar artikel 10 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 wordt vervangen door een omschrijving die, zoals door de gemachtigde van de Regering is bevestigd, is geënt op die van artikel 3, § 1, van de wet van 20 juli 1990, is sprake van "... werkelijke, fictieve en forfaitaire lonen". De Regering zal moeten nagaan of ter zake niet de term "brutolonen" moet worden gebruikt, naar het voorbeeld van genoemd wetsartikel 3, § 1.

In paragraaf 5, derde lid, in fine, bestaat er een discordantie tussen de Franse en de Nederlandse tekst, welke in het huidig artikel 9, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 niet voorkomt (Fr. : "... sauf dans les cas où son droit à cette partie a été examiné d'office"; Ned. : "..., of wanneer zijn recht op dit gedeelte ambtshalve werd onderzocht").

In paragraaf 5, vijfde lid, Nederlandse tekst, schrijve men : "... kan tijdelijk afstand doen van ...".

Nieuw artikel 10.

In het derde lid, Franse tekst, schrijve men : "... des conventions de réciprocité ...".

.../...

Nieuw artikel 15.

Men formulere het tweede lid als volgt :

"Hij kan zich evenwel door een daartoe speciaal gemachtigd persoon laten vertegenwoordigen. Deze persoon moet meerderjarig zijn en in het bezit van de in het vorige lid bedoelde stukken alsmede van zijn eigen identiteitskaart en van een bij de aanvraag te voegen volmacht".

Nieuw artikel 16.

Rekening houdend met de door de gemachtigde van de Regering verstrekte uitleg en met het bepaalde in het bestaande artikel 15 van het koninklijk besluit van 21 december 1967, formulere men het eerste lid als volgt :

"De bevoegde overheid stelt de aanvraag op een formulier op waarvan het model bepaald wordt door de Minister tot wiens bevoegdheid de pensioenen behoren en dat door de Rijksdienst voor pensioenen ter beschikking wordt gesteld".

In het tweede lid schrijve men : "Zij vermeldt op de aanvraag dat de inlichtingen ...".

Voorts moeten de Franse en de Nederlandse tekst met elkaar in overeenstemming worden gebracht ("... op juiste wijze weergegeven ..."; "... adéquatement données").

In het vierde lid, Nederlandse tekst, schrijve men : "Zij vermeldt dat al de voorgeschreven formaliteiten werden vervuld".

Nieuw artikel 18.

Men schrijve in het nieuw artikel 18, tweede lid, duidelijkheidshalve "... ter beschikking van de bevoegde overheid gesteld borderel" en in fine "... als ontvangstbewijs naar de bevoegde overheid teruggezonden".

Nieuw artikel 20.

Paragraaf 4 machtigt de Rijksdienst,

"wanneer hij een vergissing vaststelt die de vermindering van de uitkering tot gevolg heeft, als bewarende maatregel de betaling van een uitkering (te) schorsen

1Eom onverschuldigde betalingen te voorkomen of te beperken;

2Eom de samenloop van uitkeringen in overeenstemming te brengen met de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 50 of van de wet van 20 juli 1990.

In dit geval neemt hij een nieuwe beslissing die uitwerking heeft op de datum waarop de bewarende maatregel werd genomen".

Deze delegatie is te ruim gesteld om bestaanbaar te zijn met de wettelijke opdracht van de Rijksdienst, daarbij rekening gehouden met het bepaalde in artikel 31, 5E, van het koninklijk besluit nr. 50, dat als enige gevallen van schorsing vermeldt de gevallen waarin de uitkeringsgerechtigden in de gevangenis zijn opgesloten of in een gesticht tot bescherming van de maatschappij of in een bedelaarskolonie zijn opgenomen.

De ontworpen regeling moet dus worden aangevuld met bepalingen waarbij bijvoorbeeld het te blokkeren ge-deelte van het pensioen in een redelijke verhouding staat tot de (vermoedelijk) te veel betaalde sommen en tot het bedrag van het pensioen en waarbij alleszins een minimale uitkering aan de betrokkene gewaarborgd blijft.

Ten slotte moet de in het tweede lid vervatte bepaling betreffende de datum van uitwerking van de nieuwe beslissing in overeenstemming worden gebracht met de regeling van artikel 21bis, § 1, tweede lid.

<u>Nieuw artikel 21bis</u>.

Zowel in paragraaf 1, eerste lid, als in paragraaf 2, c), is niet langer sprake van "een onregelmatigheid of een materiële vergissing" die aan een beslissing kleeft, maar kortweg van "een vergissing".

Hierbij moet worden opgemerkt dat een onregelmatigheid niet altijd onder het begrip "vergissing" zal vallen, zodat, vergeleken met de thans geldende tekst, het toepassingsgebied van de bewuste bepalingen alleszins zou beperkt worden.

Artikel 14.

Men schrijve in het nieuwe artikel 22 :

"... het loon op grond waarvan de voor de pensioenregeling bestemde bijdrage wordt berekend welke verschuldigd is met toepassing van ...".

Artikel 17.

Men schrappe in de inleidende zin de verwijzing naar het koninklijk besluit van 11 april 1973, aangezien de daarbij aangebrachte wijziging niet langer van kracht is.

Artikel 19.

In paragraaf 5, Nederlandse tekst, schrijve men :

"... een tewerkstelling bedoeld in artikel 31, tweede lid, andere dan de tewerkstelling als werknemer, ...".

Artikel 20.

Men stelle de inleidende zin als volgt :

"Artikel 20.-

In artikel 32bis, § 1, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 1970, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 augustus 1973, 5 april 1976, 20 september 1984, 30 januari 1986 en 19 maart 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :".

In 1E schrijve men "de inleidende zin van het eerste lid ...".

In de nieuwe tekst onder 1E schrappe men de woorden "eerste lid".

In 2E en 3E wordt naar het zeggen van de gemachtigde van de Regering op dezelfde persoon gedoeld, zijnde de persoon die de bijdragen betaalt. Het verdient dan ook aanbeveling om een eenvormige terminologie te hanteren, en niet begrippen als "betrokkene" en "gerechtigde" door elkaar te gebruiken, te meer daar de Franse tekst alleen van "l'intéressé" gewaagt.

De nieuwe tekst onder 3E moet typografisch één lid worden om in overeenstemming te zijn met de inleidende zin van 3E en met andere gelijkaardige bepalingen van het ontwerp.

Artikel 21.

Men redigere deze bepaling eenvoudiger als volgt :

"Artikel 21.-

In artikel 34, § 1, M, ingevoegd bij koninklijk besluit van 12 juli 1976, worden de woorden "dwingende familiale redenen" vervangen door de woorden "dwingende redenen".

Artikel 22.

Men corrigere die tekst als volgt :

"In artikel 35, § 1, eerste lid, inleidende zin, en tweede lid, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 december 1970, 5 april 1976, 8 augustus 1986 en 19 maart 1990, worden telkens ...".

Artikel 23.

Men schrijve : "In artikel 36, § 1, inleidende zin ...".

Artikel 31.

Men stelle de inleidende zin als volgt :

"In artikel 64, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 april 1981, 11 februari 1982, 20 september 1984, 22 december 1986 en 19 maart 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :".

Het 1E vervangt in de inleidende zin van artikel 64, § 1, de verwijzing naar artikel 10 van het koninklijk besluit nr. 50 door de verwijzing naar artikel 3, § 1, eerste lid, a), van de wet van 20 juli 1990.

Vraag is of daardoor de draagwijdte van de bewuste bepaling niet verengd wordt.

Artikel 32.

Men passe de inleidende zin aan als volgt :

"Artikel 64bis, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 30 maart 1981, gewijzigd bij ...".

Artikel 33.

Men verwijze in de inleidende zin eveneens naar de wijziging aangebracht bij het koninklijk besluit van 17 november 1988.

Artikel 35.

Er mag worden verwezen naar de opmerking bij het nieuw artikel 20, § 4, van het koninklijk besluit van 21 december 1967 (artikel 13 van het ontwerp).

In de Franse tekst schrijve men : "... le payement est repris à titre ..." en in de Nederlandse tekst :

"... Zodra een aanvraag is ingediend wordt de uitbetaling bij wijze van voorschot met terugwerkende kracht hervat op de datum van de schorsing, onverminderd het bepaalde in ar-tikel 3, § 5, tweede lid, van voornoemde wet".

Artikel 39.

De inleidende zin van 2E moet blijkbaar worden gelezen als volgt :

"In § 1, eerste lid, worden tussen het eerste en het tweede lid de volgende leden ingevoegd :".

Artikel 40.

Men verwijze in de inleidende zin eveneens naar de wijziging aangebracht bij het koninklijk besluit van 8 november 1971.

Artikel 42.

In het tweede lid van het nieuw artikel 13 van het koninklijk besluit van 3 november 1969 schrijve men :

"Zij worden gekoppeld aan het indexcijfer 114,20 der consumptieprijzen".

Artikel 46.

In het nieuw artikel 1, 6E, van het koninklijk besluit van 27 juli 1971, Nederlandse tekst, schrijve men :

"... voor zover hij gemachtigd is de titel van beroepsjournalist te voeren of, wanneer ...".

Artikel 48.

Men vulle de tekst aan als volgt :

"Artikel 48.-

In de artikelen 9, § 1, eerste en derde lid, gewijzigd bij koninklijk besluit van 20 maart 1981, en 10, gewijzigd bij koninklijk besluit van 8 juli 1975, worden de woorden ...".

Artikel 51.

In paragraaf 2, inleidende zin, Nederlandse tekst, schrijve men : "... de volgende bepalingen zoals zij waren gesteld ...".

Voorts dient in principe de opheffingsbepaling melding te maken van alle nog van kracht zijnde wijzigingen die de op te heffen tekst heeft ondergaan.

Préambule.

Il conviendrait de compléter le troisième alinéa du préambule de la manière suivante :

"... notamment les articles 152 et 153, modifiés par les lois des 10 février 1981 et 15 mai 1984 et par les arrêtés royaux des 19 octobre 1988 et 12 octobre 1989;".

Article 3.

Eu égard à la terminologie utilisée notamment dans les articles 7 et 29 de l'arrêté royal nE 50 du 24 octobre 1967, il y aurait lieu d'écrire à l'alinéa 2 :

"Le montant de 147.038 francs est lié à l'indice-pivot 114,20 et est adapté conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant ...".

Article 4.

Afin d'éviter que la disposition du paragraphe 1er ne soit interprétée comme une condition supplémentaire du bénéfice de la pension visée, il est suggéré de rédiger le texte comme suit :

"La demande d'octroi de la pension de retraite au sens de l'article 3, § 5, de la loi du 20 juillet 1990 doit être introduite soit après, soit simultanément à la demande relative aux pensions auxquelles le travailleur peut prétendre dans un autre régime".

Il faudrait, dans ce cas, adapter de manière analogue le texte des paragraphes 2 et 3, alinéa 1er.

Une autre solution consisterait à inscrire cette disposition, à titre de condition de recevabilité, à l'article 9, § 1er, nouveau, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 (article 13 de l'arrêté en projet).

*

En ce qui concerne le mode de calcul de la pension de retraite qui est prévu au paragraphe 3, alinéa 2, - pour lequel aucun article spécifique de la loi du 20 juillet 1990 ne peut être désigné comme fondement légal - le délégué du Gouvernement a précisé que cette formule inhérente au système est nécessaire à la détermination du montant de la pension à prendre en considération. Cette formule est d'ailleurs conforme au mode de calcul figurant dans les règlements CEE et, en outre, dans les clauses de réciprocité relatives à cette matière des conventions conclues entre la Belgique et des Etats non membres de la CEE.

En tant que telle, cette disposition pourrait, dans cette hypothèse, tirer de la loi la conclusion qui en découle de manière naturelle et, vu l'article 67 de la Constitution, pourrait se justifier.

Article 5.

En ce qui concerne la disposition des paragraphes 1er et 2, il convient de se reporter aux observations et suggestions formulées à propos des dispositions analogues de l'article 4.

Selon les déclarations du délégué du Gouvernement, l'idée qui est à la base du paragraphe 3 est qu'il ne sera tenu aucun compte pour l'application de l'article 52 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967, de la pension de survie octroyée en vertu de la législation étrangère.

Une telle disposition tient son fondement légal de l'article 20 de l'arrêté royal nE 50 du 24 octobre 1967, et non de la loi du 20 juillet 1990.

Il est recommandé, dès lors, d'insérer cette disposition à l'article 52, nouveau, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 (article 25 du projet) sous la forme d'un alinéa 3 qui pourrait être rédigé comme suit :

"Pour l'application de la présente disposition, il n'est pas tenu compte de la pension de survie qui est octroyée au conjoint survivant d'un travailleur visé à l'article 3, § 7, de la loi du 20 juillet 1990 en vertu de la législation du pays d'occupation du travailleur décédé".

Article 6.

On écrira : "Dans l'article 3, 3E, alinéa 5, modifié ...".

Article 8.

Dans la phrase liminaire, il conviendrait de faire référence également à la modification apportée par l'arrêté royal du 19 mars 1990.

Au 2E du texte néerlandais, on écrira :

"... voor zover de betrokkene geen rustpensioen geniet of de leeftijd ...".

Il y aurait lieu, par ailleurs, d'apporter cette modification dans d'autres dispositions du projet.

Par souci de clarté, on pourrait écrire au 3E :

"... pour laquelle le paiement échelonné des cotisations a été autorisé ...".

Cette proposition de rédaction vaut également pour les articles 12, 2E, et 20, 3E.

Article 10.

Il y aurait lieu de remanier la phrase liminaire de la manière suivante :

"Article 10.-

A l'article 5, modifié par les arrêtés royaux des 10 mai 1976, 20 septembre 1984 et 19 mars 1990, sont apportées les modifications suivantes :".

Article 11.

On fera également référence, dans la phrase liminaire, à la modification apportée par l'arrêté royal du 19 mars 1990.

Article 12.

L'arrêté royal du 4 avril 1968 comporte une modification qui n'est plus en vigueur; il ne faut donc plus y faire référence dans la phrase liminaire. Il y a lieu, en revanche, de mentionner l'arrêté modificatif du 19 mars 1990.

Article 13.

Les dispositions du chapitre II de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 ont été modifiées par les arrêtés royaux des 11 février 1970, 13 novembre 1970, 3 décembre 1970, 25 novembre 1974, 3 février 1976, 29 juillet 1977, 29 septembre 1977, 8 août 1979, 30 mars 1980, 20 septembre 1984, 25 novembre 1985, 8 août 1986 et 19 mars 1990. Il faudrait faire mention de ces modifications dans la phrase liminaire de l'article 13.

Article 9, nouveau.

Dans l'article 9, § 5, alinéa 1er, 1E, nouveau, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967, mais également dans d'autres dispositions du projet, où la référence à l'article 10 de l'arrêté royal nE 50 du 24 octobre 1967 est remplacée par une définition qui, ainsi que l'a confirmé le délégué du Gouvernement, a été calquée sur celle de l'article 3, § 1er, de la loi du 20 juillet 1990, il est fait état de "... rémunérations réelles, fictives et forfaitaires". Il appartiendra au Gouvernement d'examiner s'il n'y a pas lieu d'employer, en l'occurrence, l'expression "rémunérations brutes", à l'instar de l'article 3, § 1er, précité de la loi.

A la fin du paragraphe 5, alinéa 3, il y a une discordance entre les versions française et néerlandaise, qui ne figure pas dans l'article 9, § 2, alinéa 2, actuel, de l'arrêté royal nE 50 du 24 octobre 1967 (fr. : "... sauf dans les cas où son droit à cette partie a été examiné d'office"; néerl. : "..., of wanneer zijn recht op dit gedeelte ambtshalve werd onderzocht").

Au paragraphe 5, alinéa 5, du texte néerlandais, on écrira : "... kan tijdelijk afstand doen van ...".

Article 10, nouveau.

A l'alinéa 3 du texte français, on écrira : "... des conventions de réciprocité ...".

Article 15, nouveau.

Il conviendrait de formuler l'alinéa 2 de la manière suivante :

"Il peut toutefois se faire représenter par une personne spécialement mandatée à cet effet. Cette personne doit être majeure et être en possession des documents visés à l'alinéa précédent ainsi que de sa propre carte d'identité et d'une procuration jointe à la demande".

Article 16, nouveau.

Compte tenu des précisions fournies par le délégué du Gouvernement et de la disposition de l'article 15 existant de l'arrêté royal du 21 décembre 1967, il y aurait lieu de formuler l'alinéa 1er comme suit :

"L'autorité compétente établit la demande sur un formulaire dont le modèle est déterminé par le Ministre qui a les pensions dans ses attributions et que l'Office national des pensions met à sa disposition".

A l'alinéa 2, il conviendrait d'écrire : "Elle mentionne sur la demande que les renseignements ...".

Par ailleurs, il faudrait mettre les textes français et néerlandais en concordance ("... adéquatement données"; "... op juiste wijze weergegeven").

A l'alinéa 4 du texte néerlandais, on écrira : "Zij vermeldt dat al de voorgeschreven formaliteiten werden vervuld".

Article 18, nouveau.

Par souci de clarté, il y aurait lieu d'écrire à l'article 18, alinéa 2, nouveau, "... sont indiquées sur un des bordereaux fournis à l'autorité compétente par cet Office" et, à la fin, "... renvoyé à l'autorité compétente par l'Office comme accusé de réception".

Article 20, nouveau.

Le paragraphe 4 autorise l'office à

"suspendre à titre de mesure conservatoire le paiement d'une prestation s'il constate une erreur entraînant la réduction de la prestation :

1E pour éviter ou limiter les paiements indus;

2Een vue de régler le cumul de prestations conformé-ment aux dispositions de l'arrêté royal nE 50 ou de la loi du 20 juillet 1990.

Dans ce cas, il prend une nouvelle décision avec effet à la date à laquelle la susdite mesure conser- vatoire a été appliquée".

Cette délégation est conçue de manière trop large pour être compatible avec la mission légale de l'Office national, compte tenu à cet égard de la disposition de l'article 31, 5E, de l'arrêté royal nE 50, qui mentionne comme

seuls cas de suspension les cas dans lesquels les bénéficiaires sont détenus dans les prisons ou internés dans les établissements de défense sociale ou les dépôts de mendicité.

Il conviendrait, dès lors, de compléter la réglementation en projet par des dispositions en vertu desquelles, par exemple, la partie de la pension qui doit être bloquée est raisonnablement proportionnée aux montants (présumés) indus et au montant de la pension, et qui garantiraient en tout état de cause à l'intéressé une allocation minimale.

Il conviendrait, enfin, de mettre en concordance avec la règle de l'article 21bis, § 1er, alinéa 2, la disposition de l'alinéa 2, relative à la date à laquelle la nouvelle décision produit ses effets.

Article 21bis, nouveau.

Tant au paragraphe 1er, alinéa 1er, qu'au paragraphe 2, c), il n'est plus question d'une "irrégularité ou erreur matérielle" dont la décision est entachée, mais d'une "erreur" sans plus.

Il convient de remarquer à ce sujet qu'une irrégularité ne tombera pas toujours sous la notion d'"erreur", de sorte que, par rapport au texte actuellement en vigueur, le champ d'application des dispositions concernées se trouverait de toute manière restreint.

Article 14.

Il y aurait lieu d'écrire à l'article 22, nouveau, comme suit :

"... est celle qui sert de base au calcul de la cotisation destinée ...".

Article 17.

Dans la phrase liminaire, il conviendrait d'omettre la référence à l'arrêté royal du 11 avril 1973, la modification apportée par cet arrêté royal ayant cessé d'être en vigueur.

Article 19.

Il conviendrait d'écrire au paragraphe 5 du texte néerlandais :

"... een tewerkstelling bedoeld in artikel 31, tweede lid, andere dan de tewerkstelling als werknemer, ...".

Artikel 20.

Il y aurait lieu de rédiger la phrase liminaire comme suit :

"Article 20.-
A l'article 32bis, § 1er, inséré par l'arrêté royal du 21 décembre 1970, modifié par les arrêtés royaux des 17 août 1973, 5 avril 1976, 20 septembre 1984, 30 janvier 1986 et 19 mars 1990, sont apportées les modifications suivantes :".

Au 1E, il conviendrait d'écrire : "la phrase introductive de l'alinéa 1er ...".

Dans le texte nouveau sub 1E, il y aurait lieu d'omettre les mots "alinéa 1er".

Selon les déclarations du délégué du Gouvernement, la même personne est visée au 2E et au 3E, c'est-à-dire, la personne qui paie les cotisations. Il est à recommander, dès lors, de faire usage, dans le texte néerlandais, d'une terminologie uniforme, et de ne pas faire appel indistinctement aux notions de "betrokkene" et de "gerechtigde", là où le texte français ne connaît que "l'intéressé".

Au point de vue typographique, le texte nouveau sub 3E devrait former un alinéa unique, de manière à être en conformité avec la phrase liminaire du 3E et avec d'autres dispositions similaires du projet.

Article 21.

Cette disposition serait plus simplement rédigée comme suit :

"Article 21.-
A l'article 34, § 1er, M, inséré par l'arrêté royal du 12 juillet 1976, les mots "raisons familiales impérieuses" sont remplacés par les mots "raisons impérieuses".

Article 22.

Il conviendrait de corriger le texte comme suit :

"Dans l'article 35, § 1er, alinéa 1er, phrase introductive, et alinéa 2, modifié par les arrêtés royaux des 3 décembre 1970, 5 avril 1976, 8 août 1986 et 19 mars 1990, les mots ...".

Article 23.

Il y aurait lieu d'écrire : "Dans l'article 36, § 1er, phrase introductive ...".

Article 31.

Il conviendrait de rédiger la phrase liminaire comme suit :

"Dans l'article 64, modifié par les arrêtés royaux des 29 avril 1981, 11 février 1982, 20 septembre 1984, 22 décembre 1986 et 19 mars 1990, sont apportées les modifications suivantes :".

Dans la phrase introductive de l'article 64, § 1er, le 1E remplace la référence à l'article 10 de l'arrêté royal nE 50 par une référence à l'article 3, § 1er, alinéa 1er, a), de la loi du 20 juillet 1990.

La question se pose de savoir si la portée de la disposition concernée ne se trouve pas, de la sorte, restreinte.

Article 32.

Il conviendrait d'adapter la phrase liminaire comme suit :

"L'article 64bis, inséré par l'arrêté royal du 30 mars 1981, modifié par ...".

Article 33.

Dans la phrase liminaire, il conviendrait de se référer également à la modification apportée par l'arrêté royal du 17 novembre 1988.

Article 35.

L'on voudra bien se reporter à l'observation relative à l'article 20, § 4, nouveau, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 (article 13 du projet).

Il y aurait lieu d'écrire dans le texte français : "... le paiement est repris à titre ..." et dans le texte néerlandais :

"... Zodra een aanvraag is ingediend wordt de uitbetaling bij wijze van voorschot met terugwerkende kracht hervat op de datum van de schorsing, onverminderd het bepaalde in artikel 3, § 5, tweede lid, van voornoemde wet".

Article 39.

La phrase liminaire du 2E doit manifestement être rédigée comme suit :

"Dans le § 1er, alinéa 1er, les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 1er et 2 :".

Article 40.

Dans la phrase liminaire, il conviendrait de viser également la modification apportée par l'arrêté royal du 8 novembre 1971.

Article 42.

A l'alinéa 2 de l'article 13, nouveau, de l'arrêté royal du 3 novembre 1969, il y aurait lieu d'écrire :

"Elles sont liées à l'indice 114,20 des prix à la consommation".

Article 46.

Dans le texte néerlandais de l'article 1er, 6E, nouveau, de l'arrêté royal du 27 juillet 1971, il conviendrait d'écrire :

"... voor zover hij gemachtigd is de titel van beroepsjournalist te voeren of, wanneer ...".

Article 48.

Il y aurait lieu de compléter le texte comme suit :

"Article 48.-

Dans les articles 9, § 1er, alinéas 1er et 3, modifié par l'arrêté royal du 20 mars 1981, et 10, modifié par l'arrêté royal du 8 juillet 1975, les mots ...".

Article 51.

Dans le texte néerlandais du paragraphe 2, phrase introductive, il conviendrait d'écrire : "... de volgende bepalingen zoals zij waren gesteld ...".

Au surplus, la disposition abrogatoire devrait, en principe, faire mention de toutes les modifications encore en vigueur que le texte à abroger a subies.

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :

kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heren : G. SCHRANS,
Messieurs :
E. WYMEERSCH,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. VERMEIRE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. VAN DAMME, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. K. VERMASSEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. VERMEIRE.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. K. VERMASSEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.